



« FIEF »  
CIE 3B



« REGARDER ! »  
COLLECTIF INVERSO



« SOLA GRATIA »  
GROUPE APACHE

## BERGERAC

- ↳ LA GARE MONDIALE  
Espace René Coicaud,  
rue du Sergent Rey, 24100 Bergerac
- ↳ AUDITORIUM ESPACE  
FRANÇOIS MITTERRAND  
21 boulevard Henri Sicard, 24100 Bergerac
- ↳ CENTRE CULTUREL MICHEL MANET  
Place Gambetta

## EYMET

- ↳ COL DE POUTHET  
Jean Blanc, Pouthet Ouest, 24500 Eymet

## SAINT-PIERRE-D'EYRAUD

- ↳ LA HALLE CITOYENNE (près de la mairie)  
3 rue Christian Aubertie,  
24130 Saint-Pierre-d'Eyraud

## VERGT

- ↳ ATRIUM  
Chemin du Château, 24380 Vergt

## RÉSERVATIONS

Pour les spectacles/propositions à La Gare Mondiale, la Traverse et dans les communes de Eymet, Vergt et Saint-Pierre-d'Eyraud : réservation auprès de La Gare Mondiale :

La Gare Mondiale  
05 53 57 90 77  
contact@lagaremondiale.com

Mairie de Saint-Pierre-d'Eyraud : 05 53 27 90 31  
Mairie de Vergt : 05 53 54 90 05

Centre culturel Michel Manet : 05 53 57 71 51



Lien direct vers la billetterie en ligne pour le Centre culturel Michel Manet et Auditorium

## TARIFS

13€ plein tarif

6€ réduit (jeunes de moins de 18 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, allocataires du RSA, intermittents du spectacle et adhérents de La Gare Mondiale).

Plus de renseignements en ligne :

Internet : [www.melkiortheatrelagaremondiale.com](http://www.melkiortheatrelagaremondiale.com)  
Facebook : [www.facebook.com/TrafikFestival](http://www.facebook.com/TrafikFestival)



COL DE  
POUTHET



ŒIL  
LUCIDE



LA  
MAUVAISE  
HERBE



la Colline  
aux livres

Association Melkior Théâtre / La Gare Mondiale (Siret 323.447.318.00045)  
Conception graphique : BUREAU CIME

Impression : Imprimerie Moderne, 29 rue Jacobins, 24000 Périgueux  
Crédits photos : Fief - Xavier Cantat / Sola Gratia - Groupe Apache  
Ne pas jeter sur la voie publique

# [TRAFIK]\*

PERFORMANCE,  
THÉÂTRE, CINÉMA, MUSIQUE,  
ARTS VISUELS

BERGERAC

EYMET  
SAINT-PIERRE-D'EYRAUD  
VERGT



12<sup>e</sup> ÉDITION  
1<sup>er</sup> OCT. — 29 NOV.  
2023

**C'EST UN [TRAFIK]\* EN DEUX TEMPS,  
TROIS MOUVEMENTS QUI VOUS  
EST PROPOSÉ CETTE ANNÉE !**

Tout d'abord une carte blanche donnée à Romain Jarry qui a composé sa programmation « VERSO » comme on choisit une couleur, un parfum, un quelque chose qui dessine une certaine vision de la création contemporaine, à la fois intime, sensible et pluridisciplinaire. Mais c'est aussi un regard lucide et affirmé sur des minorités et des marges en lutte.

Dans un autre temps sont rassemblés les créations des compagnies accueillies en résidence ou ayant initié une expérience de territoire « RECTO ». Et pour le mouvement nous continuons celui amorcé en 2022 qui consiste d'investir les communes du Sud Dordogne.

J'ai conçu une programmation accueillant une pluralité de genres artistiques : théâtre, performance, danse, voix et musique. Elle donne à entendre des voix dissidentes, des minorités et des marges en lutte dans ces temps de replis identitaires et réactionnaires. Trois propositions particulièrement inclassables explorent ainsi chacune de manière singulière la voix le corps et la musique, hors des sentiers battus : « Époques » sous la halle de Saint-Pierre-d'Eyraud, et lors de ma soirée carte blanche à La Gare Mondiale « La Copule » et « Micro-shocks ».

J'ai souhaité donner voix et place à une jeunesse invisible habitant des territoires ni vraiment urbains ni vraiment ruraux via le solo théâtral « Fief » adapté du roman de David Lopez, spectacle présenté à Vergt. J'ai voulu aussi présenter aux bergeracois des spectacles et un film abordant des questions de genres et de sexualités : à travers « Sola Gratia, » chronique d'une agression homophobe et raciste écrite et interprétée par Yacine Sif el Islam, par « Un appartement sur Uranus » mettant en scène les mots intimes et politiques de l'auteur trans Paul B. Preciado entre 2013 et 2018 et la projection en avant-première de son film « Orlando : ma biographie politique » en partenariat avec l'Œil Lucide. Des bords de scène et discussions vous seront proposés en complément, ce afin de susciter le débat, et remettre ainsi en jeu le regard sur elleux pour mieux défaire les idées reçues et lutter contre les discriminations.

Et pour terminer et en guise d'invitation, avec Paul B. Preciado je vous dirai : « Vous pouvez venir avec vos blessures et vos souvenirs, même avec votre amnésie ou votre difficulté à parler. Je vous accueillerai tout de même. Je n'ai pas à faire d'efforts. J'aime votre dysphorie et votre exaltation contre la norme parce que c'est ce que je connais depuis l'enfance. La dysphorie est maudite, c'est vrai. (...) Mais c'est aussi notre vérité. Nous devons apprendre à l'écouter. C'est notre richesse, notre dysphorie. L'intuition qui nous permet de savoir ce qui doit être changé ». extrait de Dysphoria Mundi dans lettre aux nouvelles activistes.

— Romain Jarry, artiste associé  
à LA GARE MONDIALE

## DIMANCHE 1<sup>ER</sup> OCTOBRE

### « HANAMI, LES AMOURS PERDUES » THÉÂTRE PÔLE NORD

COL DE POUTHET – EYMET  
17h – Durée 1h45 – 6/13€

[ THÉÂTRE ]

Une petite maison à l'abandon, qui n'abrite plus que le passé, des vies invisibles, des fantômes oubliés. Une terre où les volcans font semblant de dormir. Une femme étrangère au monde. Un homme étranger à lui-même. Entre les deux ce dont ils ont rêvé ou qui a disparu peut-être. Un enfant se rappelle. Hanami. J'observe les cerisiers en fleurs et je crois que je pourrais pleurer. Et quand les fleurs tombent puis sont tombées, je comprends que je suis devenu ces fleurs et ce cerisier et les cerises à venir.

→ Pot après la représentation  
→ Avec la présence de la librairie La Mauvaise Herbe  
→ En collaboration avec le Col de Pouthet et l'association les amis de Sally la salamandre

## DIMANCHE 05 NOVEMBRE

### « REGARDE ! » COLLECTIF INVERSO

AUDITORIUM – BERGERAC  
16h30 – Durée 2h – 6/13€

[ THÉÂTRE ]

Comment nos regards sont-ils construits ? captés ? capitalisés ? Pour Regarde ! l'Inverso Collectif s'est plongé dans des histoires de la vision, et en revient avec une création entre fiction et protocole immersif. « Regarde-moi autrement, je veux te voir différemment ». Une occasion unique de travailler sur votre regard, mais aussi d'assister en exclusivité (et en toute confidentialité) à l'exploration de techniques avant-gardistes mises en œuvre par GUB (Get Urself Better) : « Regarde-moi autrement, je veux te voir différemment ».

## VENDREDI 10 NOVEMBRE

### « APRÈS LA VAGUE » CIE DU CHIEN DANS LES DENTS

LA GARE MONDIALE – BERGERAC  
20h30 – Durée 1h – 6/13€

[ THÉÂTRE ]

Bergamote a bientôt 40 ans, elle mène une vie bien installée. Par accident, elle rencontre une femme qui vit dans la rue et qui lui ressemble étrangement : Elle. Comment est-elle arrivée là ? De quoi est fait son quotidien, sa vie intime, quels sont ses rêves ? L'écriture de *Après la Vague* s'est nourrie de moment de rencontres et de témoignages avec des femmes en situation d'errance. C'est une fiction, une fable qui raconte la tendresse, le choc et les tremblements d'une rencontre extraordinaire.

→ Buvette et restauration confectionnée par la Brigade d'Ali'

## SAMEDI 18 NOVEMBRE

### « CARTE BLANCHE » À DAY-OFF

#### CONCERTS + EXPO

LA GARE MONDIALE – BERGERAC  
20h30 – 10€

[ CONCERTS • EXPOSITION ]

Day-Off Records clôture sa 14<sup>e</sup> année d'existence dans le Bergeracois toujours au service des écritures et des productions « souterraines »  
→ FIASCO (incantation no wave dance noise)  
→ ECHOPLAIN (Sonic noise rock)  
→ TOMBOUCTOU (noise punk ascensionnelle)

Exposition de Cecily de Villepoix, véritable touche à tout qui multiplie les supports et les pratiques tantôt autrice de BD, illustratrice, affichiste, brodeuse, scénographe.

## MARDI 21 NOVEMBRE

### « UN JOUR TOUT S'ILLUMINERA » CIE 3<sup>E</sup> GÉNÉRATION

CENTRE CULTUREL MICHEL MANET  
BERGERAC  
20h30 – Durée 1h15 – 6/13€

[ THÉÂTRE ]

*Le langage des corps propose un fascinant décalage entre le merveilleux et le tragique, pour signer une fable contemporaine et troublante sur la misère humaine.*

C'est à partir d'un documentaire de Mosco Boucault, reconstitué ici au mot près, que la Troisième Génération met en lumière une enquête criminelle et des scènes rarement dévoilées entre policiers et suspects. Cette compagnie dévoile avec force l'histoire de deux femmes qui vont tout à coup faire dévier l'enquête et sceller devant nos yeux un pacte irréversible.

## MERCREDI 29 NOVEMBRE

### « NACRE » CIE ANDRÉA CAVALE

AUDITORIUM – BERGERAC  
18h30 – Durée 50min – 6/13€  
À partir de 6 ans

[ THÉÂTRE GESTUEL ET MUSICAL ]

À partir de 6 ans — « Nacre » est une bulle onirique et poétique, l'histoire sans paroles d'un trio de nomades à la poursuite d'un « fantôme » insaisissable, mystérieux personnage au corps de coquillages. Avec leurs huttes leur servant autant d'habitats que d'habitats, tour à tour robes pour cheminer et cabanes de campement, ces trois nomades loufoques pistent le « fantôme » de leurs rêves tel un animal sauvage. Vont-ils parvenir à le voir, le rencontrer et embrasser son mystère ?

## MARDI 03 OCTOBRE

### « FIEF » CIE 3B

L'ATRIUM – VERGT  
20h30 – Durée 1h30 – 6/13€

[ THÉÂTRE ]

Fief c'est d'abord un décor, celui de la banlieue « périurbaine », à cheval entre la cité et la campagne. On suit une bande de mecs qui vivent là comme dans un aquarium. Au milieu, il y a Jonas et ce qui le différencie des autres c'est qu'il a un talent. C'est un boxeur. Fief c'est avant tout une chronique à la première personne de ce qui se passe quand il ne se passe rien. L'exploration d'un passage, d'un moment charnière dans la vie de Jonas où il quitte l'innocence et découvre la mélancolie poisseuse de sa situation.

→ Buvette avant et après la représentation  
→ En collaboration avec l'Atrium de Vergt-Ville de Vergt

## SAMEDI 07 OCTOBRE

### « ÉPOQUES » CIE L'ENRACINÉE

HALLE DE SAINT-PIERRE-D'EYRAUD  
19h – Durée 1h – 6/13€

[ CHANTS TRADITIONNELS • IMPROVISATION VOCALE • MOUVEMENTS ET RÉCITS ]

19h : auberge espagnole, pique-nique  
21h : début du spectacle

Époques est le parcours d'un individu qui façonne sa tradition à la mesure du nécessaire en piochant dans les répertoires des territoires de ceux qui l'habitent, de part et d'autre de l'Europe, en creusant sous les couches de l'histoire politique et sociale, en rénovant les principes de la transmission orale. La vocaliste Pauline Weidmann travaille à transmettre et adapter ces histoires pour chaque lieu, Saint-Pierre-d'Eyraud, en l'occurrence, sera le terrain d'étude, le lieu où habiter un moment.

→ Buvette avant et après la représentation organisée par l'Amicale Laique de Saint-Pierre-d'Eyraud  
→ En collaboration avec la commune de Saint-Pierre d'Eyraud

## MARDI 10 OCTOBRE

### PRÉSENTATION « MA CARTE BLANCHE » PAR ROMAIN JARRY

#### « LA COPULE » CIE DES LIMBES

#### « MICRO-SHOCKS » MATTHIEU GUILLIN

LA GARE MONDIALE – BERGERAC  
20h – Entrée libre

[ PRÉSENTATION • PERFORMANCE • VOIX ET MUSIQUE ]

Des sons étranges, primitifs, sauvages, monstrueux parfois, érotiques aussi. Sur le plateau : sampleur, synthétiseur, tambour, main de poupée, appeau à cerf, canette de Pepsi, pour l'un – Matthieu Guillin – et micro et voix de contre ténor pour l'autre – Loïc Varanguien de Villepin ; voix qui se fait aussi borborygmes, brames, sifflements, hululements, crailllements, crissements, et autres barrissements...

MICRO-SHOCKS PERFORMANCE MUSICALE ET VIDÉO : Cette pièce est une ode à nos moments suspendus, quand le dialogue est possible entre notre intime et notre extérieur. Ces moments filmés proviennent d'une expérience, *j'avais pendant deux mois, en continu, une caméra cachée à ma boutonnière pour essayer de capturer les petites rêveries des personnes de mon entourage...* Matthieu Guillin.

→ Buvette et restauration confectionnée par la Brigade d'Ali'

## JEUDI 23 NOVEMBRE

### « SOLA GRATIA » GROUPE APACHE

AUDITORIUM – BERGERAC  
20h30 – Durée 50min – 6/13€

[ PERFORMANCE ]  
ÉCHANGES APRÈS LA REPRÉSENTATION

GENRES  
& SEXUALITÉS

## SAMEDI 25 NOVEMBRE

### « SOIRÉE CARTE BLANCHE » L'ŒIL LUCIDE

#### AVANT-PREMIÈRE

#### « ORLANDO, MA BIOGRAPHIE POLITIQUE DE PAUL B. PRECIADO »

LA GARE MONDIALE – BERGERAC  
18h – Durée 98min – 6€

[ PROJECTION ]  
ÉCHANGES APRÈS LA REPRÉSENTATION

GENRES  
& SEXUALITÉS

## MARDI 28 NOVEMBRE

### « UN APPARTEMENT SUR URANUS » CIE DES LIMBES

LA TRAVERSE – BERGERAC  
20h30 – Durée 1h – Entrée libre

[ PERFORMANCE ]  
ÉCHANGES APRÈS LA REPRÉSENTATION

GENRES  
& SEXUALITÉS

Bordeaux, le 3 Septembre 2020, 1h30 du matin : Yacine Sif el Islam et son compagnon, Benjamin Yousfi, se font poignarder par un homme qui leur crie « sales pédés ! ». Yacine a la joue tranchée et Benjamin un couteau planté dans le dos. Au-delà de la peur et de la douleur, cette blessure ouvre une plaie bien plus profonde, boîte de Pandore des souffrances que le jeune homme a accumulées pendant les trente premières années de sa vie. Il sait immédiatement qu'il doit exorciser ce traumatisme sur scène et se met à écrire.

Un manifeste politique radical, punk et poétique qui dialogue avec une œuvre prophétique. En 1928, Virginia Woolf écrivait *Orlando, une biographie*, le premier roman dans lequel le personnage principal change de sexe au milieu de l'histoire. Un siècle plus tard, Paul B. Preciado, écrivain et activiste transgenre, envoie une lettre filmée à Virginia Woolf pour lui dire que son Orlando est sorti de sa fiction et vit une vie qu'elle n'aurait jamais pu imaginer. Preciado organise un casting et réunit 26 personnes trans et non-binaires contemporaines, âgées de 8 à 70 ans, pour incarner Orlando.

2023 - Cinéma du réel - Paris - Festival international du film de Berlin - Berlinale - Berlin (Allemagne) - Prix spécial du jury « Encounters », Mention spéciale du Jury « Berlinale Documentary », Teddy Awards du Meilleur film documentaire & Prix du jury des lecteurs du Tagesspiegel - Durban International Film Festival (Afrique du Sud) - Visions du Réel (Suisse)

→ Buvette et restauration confectionnée par la Brigade d'Ali'

Pendant deux ans, les comédiennes de l'« Atelier des Limbes », dispensé aux Bazis (Ariège), ont travaillé les chroniques que Paul B. Preciado avait écrits pour le journal Libération et qui sont rassemblées dans un ouvrage édité par Grasset : « Un appartement sur Uranus ». Commencées comme Beatriz et poursuivies une fois devenu Paul, Paul B. Preciado propose une traversée du genre dépassant les questions de sexualité pour déployer une pensée du monde dissidente et révolutionnaire. Il est question du corps : corps politique, corps qui refuse la binarité des sexes et assume les transidentités.

→ Buvette et restauration avant et après la représentation  
→ Avec la présence de la librairie La Colline aux livres  
→ En collaboration avec La Traverse

RECTO

VERSO